Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8
Sep. 30/71

大漢公報
The Chinese Times
Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 685-8941
8
Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
（新聞紙第三十三卷第一一六號）Wednesday 8 September 1971（Vol. 33 No. 116 Page 1）

THE LIBRARY
SEP 9 1971
UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

（辛亥年七月小　十九日）

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

郵寄每月二元七毛五
每季八元二毛五
半年十六元五毛
全年三十三元
派報每月二元五毛
每季七元五毛
半年十五元
全年三十元
零售每份一毛五

天氣
晨雨晚將晴　明晴朗稍涼
高溫度六十　低溫度五十

加拿大華文日報之先導者創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

半年內第二位台灣官員投奔大陸抵北京

（北京特電）據駐北京記者約翰本斯報導：台灣一位政府官員投奔大陸，此為六個月內第二次的同樣事件。

據新華社發表報告，張向疇原任台灣財政部的機要祕書，已於昨星期日抵達北京。

張氏為自從蔣介石於一九四九年被驅逐離開中國大陸後，而投奔北京的一位最高級官員。

今年三月十三日新華社亦曾報告一位前任國民政府駐西非塞內加爾使館三等祕書孫際洲，到達北京。

該社對此次投奔事件曾引用標準的研究課程後，遂實行棄暗投明。

該社并引述張氏嚴格批評現在台灣的政權，及抨擊美國以強硬佔據台灣，企圖在聯國製造兩個中國等言論。

張氏的投奔大陸，供給該社一次再行陳列的機會，表現中國法官寬容態度

據報告：張氏抵北京後的首先行動是會見其自河南故鄉趕來北京的七十六歲父親張友彪，他是中國數百萬家庭無倚的人士之一，所有糧食，衣服，醫藥，居住等均由國家供給。

又據該社報告：當高齡的張友彪會晤兒子時，不禁自喜，為政府制度和主

日本一中一台政策引起內部分裂

北歐聯合支持一個中國政策

（哥本哈根八日合衆社電）據此間官方公佈消息：北歐各國已將聯合一致投票支持北京政府參加聯合國取得中國代表的席位。

北歐五國外交部長昨在此間舉行半年一次的兩日聯席會議，通過此項計劃行動後，丹麥外長保羅哈特靈曾在記者招待會發表報告，謂冰島政府現已決定追隨其他四國採取一致行動，聯合支持「一個中國」政策。此即丹麥，瑞典，挪威及芬蘭等國在過去多年來，極力提倡的主張。

在今年聯合國大會表決中國代表權的議案時，該五國將投票支持北京取得席位。

東京路透社電：日本對華政策問題，已引起政府之內發生分裂的現象。

日政府及執政的自由民主黨內幾位具有影響力的要員，包括準備競選為首相佐藤繼任人的資深份子，曾發言反對日政府負責向聯合國大會提出有關「兩個中國席位」議案，即是如北京政府獲准參加聯國，則仍保留台灣政府的席位。

日政府現已決定支持此項計劃，至於是否採取領銜提議，抑或參加聯合提案，則尚猶豫未決。

司法部長前尾繁三郎昨曾在記者招待會發言論，謂日本不應參加聯名提出「重要問題」的議案。即對中國代表權的轉移必要得三分二以上會員支持方能通過。此項提案，現已受到世界大勢的反對。

日政府經數月來參加重要問題提案後，現已決定歡迎北京加入聯國。但內閣各部長則主張延緩至美政府表明立場後，才作最後的決定。日外長現正在訪美期間，聽取華盛頓的立場。

高士堅憂慮中美修好

（倫敦加拿大社電）此間觀察家認為蘇總理高士堅訪加之行，是表示蘇聯關懷匿臣訪華及中美可能修好的一種跡象。

加向國際法庭抗議 美在阿拉斯加核爆

（日內瓦加拿大社電）加拿大外交部長沙皮於週一向此間國際法庭表示，加拿大抗議美國在阿留申羣島從事地下核子彈試爆。

美國已安排於下月在阿拉斯加太平洋海岸阿留申羣島的阿治卡島從事相當於五百萬頓黃色炸藥的地下核子炸彈試爆。

沙皮在第四屆原子和平會議記者會中表示，加拿大已要求美國停止該項地下核子彈試爆。

澳洲農莊發生兇案 丈夫槍殺全家十命

（澳洲阿得雷德美聯社電）此間南部一小農莊於週一發生澳洲歷來最悲慘的兇殺案，兩名婦女與八名小孩被槍殺，該兩名婦女中的一名丈夫已被警方逮捕。

被害者為巴索洛美太太及其七名小孩，另其妹妹琦妮太太及兒子亦同時遭一枝零點二二口徑的來福槍射穿頭部，他們均住在裕望林地區。

警方已逮捕巴索洛美太太的四十歲丈夫克利福，他在一家肉店工作，遭警方訊問後，已移送法院。

克利福被控謀殺妻子兒女與小姨，外甥等罪。

巴索洛美太太四拾歲，其七名子女，最大者拾七歲，最小者四歲。

琦妮太太弍拾三歲，其兒子年僅兩歲。

據探長吉利斯調查表示，該兇殺案因家庭爭吵，一時衝動造成。

巴回教徒朝聖汽艇 午夜觸礁百人溺斃

（德黑蘭路透社電）此間報紙於週日報導，一艘滿載巴基斯坦回教徒的摩托汽艇，在伊拉克海面觸礁沉沒，一百名巴基斯坦回教徒被溺斃。

該報指出，該批巴基斯坦回教徒前往伊拉克回教聖地朝拜，但於上週六午

匿臣引起政治煩擾 傳加國將提前大選

（華盛頓加拿大社電）前任美副國務卿威廉班地發表言論警告，指美總統匿臣的新經濟政策。似乎給予加拿大真正的政治煩擾，並謂：加首相陶杜為着要應付此種情勢，很可能在今年秋季要宣佈大選，及在競選宣傳上可能傷害加美兩國的關係。目前加美關係實未曾達到如加國友邦呼籲合作氣氛的要求，而且在過去五年來，對於越南，阿拉斯加輸油管，加國裁撤北大駐軍，合作防禦及其他問題，陶杜曾執行獨立性政策，顯示不滿意各種事件均要受美國的牽制。

班地為堅尼地，及詹遜等兩任總統執政時期的外交政策顧問，最近於親自到詩省考察一週後，曾在昨日出版的時事週刊發表此項警告，謂匿臣的措施，已使陶杜要從事估計政治上的混亂情況。在談論中，班地指匿臣增徵入口稅及浮動美元匯率 使陶杜感到驚奇，可能要在今年底或最遲在明年春宣佈大選，亦很可能陶杜為着及早應付此種局面，提前舉行選舉，以便取得新的任期，然後實行一種嚴格的經濟政策，如果此事能夠實現，至少在美國人的觀點，不是陶杜是否勝利當選的問題，而將引起古壁省的分裂主義問題，其真正的危險性將為：（一）可能產生政府沒有實際權力的拖延現象，而歸咎於美國，（二）可能在競選宣傳中發生惡劣的反訴。

約旦派代表赴紅海 會晤游擊領袖談判

（安曼美聯社電）約旦王哈臣昨已派出五人代表團前往蘇地阿拉伯，會晤巴勒斯坦游擊隊領袖，進行談判。

蘇地阿拉伯政府曾對約旦代表團說及游擊隊的領袖將參加在紅海朱達港舉行的談判。

激烈派游擊隊曾一度公開抨擊蘇地阿拉伯與埃及的調停，及揚言要進行革命戰爭，推翻約旦的皇室制度，蘇地與埃及曾建議恢復游擊隊在約旦進行反抗以色列活動的幾個基地，以結束其他阿拉伯國家在經濟上抵制約旦的行動，作為主要的條件，哈臣於七月間派軍向北部森林區與游擊隊血戰後，游擊隊喪失基地。

西德總理將訪蘇聯

（波昂美聯社電）據官方報告，西德總理布蘭特現已接納蘇總理高士堅的邀請，不久即將赴訪蘇聯，詳細計劃雖未決定，但據可靠消息，相信本月底以前動程。

匿臣明日向國會報告

（華盛頓美聯社電）美總統匿臣將於明日雲埠時間上午九時半親自出席上下兩議院聯席會議，報告其最近施行的新經濟政策。匿臣昨曾召開內閣會議，討論國際經濟問題。

班納宣佈提供新工作省府負担半數工資

本省施行就業新策

（域多利訊）卑詩省省長班納昨日宣佈，為便利省方社會福利金週轉起見，自十一月一日起六個月內，凡是提供新工作者，省政府將負担百份之五十之新金補助。

省政府已將該項決定通知各私人工商業及市鎮政府當局，使卑詩省能增加更多的工作機會。

班納省長在記者會中表示，雖然今年暑期本省的就業情形不差，但仍有許多領取社會福利金者，未能尋獲適當工作

他指出，該批失業者，在八月一日至十月三十日仍未尋獲工作者，省政府將予以特別協助。

班納又謂，從十一月一日以後六個月內，凡工商業及所有私人與公衆企業公司能吸收該批失業者工作，但非取代職位，而增加工作機會者，社會信託黨政府將負担百份之五十工資。

他指出，省政府於昨日上午舉行的特別內閣會議中，已通過該項新計劃，並決定由都市廳長丁金甫籌組一委員會專理該項事宜。

由出人意料，與社會福利有關的復興廳長加拉地，不是該委員會委員。

蘇欲召開裁軍會議 中國成為問題焦点

（聯合國加拿大社電）蘇聯於昨晚正式提議，聯合國大會代表應在聯合國支助下聯合召開世界裁軍會議。

蘇聯駐聯合國大使伊斯雷雅於昨晚將蘇聯外長葛羅米夫的該項提議書，轉交尤覃秘書長。

聯合國發言人表示，該項建議包括於本月二十一日召開的聯合國大會議程中，安插一項特殊討論議案。

蘇聯並提議舉行美，蘇，英，法，中，五核子國家會議。

該項通知發出後，法國已接受，但北京當局會拒絕，而英美兩國在中國缺席情形下，亦不參加。

蘇聯該項新的裁軍建議，無形中使中國成為問題的焦點。

戴芬碧架入院療病

（奧太瓦加拿大社電）加拿大前任首相戴芬碧架已入華利斯那區醫院。

戴芬碧架於上月二十五，前往華利斯，目前病況不嚴重，據稱即將出院。

戴芬碧架將於本月十六日年滿七十六歲。

調查煤氣埠暴動案

省府特委法官冬氏辦理

（域多利訊）卑詩省政府已下令對於八月七日雲高華煤氣埠發生的暴亂事件，作公開裁判。

該案將由法官冬氏辦理，並將他的判決及意見報告向省政府內閣當局提出

省政府當局於昨日下令裁判時表示，對於該次暴亂的性質，牽涉暴亂的民衆及有關當局鎮壓時，使用非法及蠻橫手段等事項加以調查

該案件牽涉者包括雲高華警察，民衆及市議會

市議會及雲市警務委會員，均曾要求對該案作獨立而公正的審判。

冬氏法官指出，首席檢察官彼特遜曾向省政府當局表示，該項審判必將引起激烈爭執，但他準備立刻處理該案。

雲高華律師麥伊泰已組織一律師團，準備抗辯。

▲載滿學生車失事慘禍

（本拿比訊）一輛滿載學生的中型貨車，於昨日在此間山丘公路與另一貨車相撞造成的兩名青年死亡，十五人受傷慘案

附近各市鎮救護車均趕至現場搶救，受傷者已送二埠皇家哥倫比亞醫院

雲埠市府倒掛國旗 錯中再錯大鬧笑話

（雲訊）雲高華市政府大廈於上週六清晨升旗時，發生雙重錯誤。

第一次將加拿大國旗升上市政府最高旗杆時，發現將國旗倒掛。

該項將旗幟倒掛的信號，在國際危機輪船無主及其他危險情形下使用。

第二項錯誤為，當首項錯誤傳至金甫市長耳中時，他表示本月份市政府不應懸掛有楓葉標誌的加拿大國旗，而應改掛卑詩省百週年紀念旗幟。

金甫市長指出，市府旗幟已被掛錯，但我必須向雲高華市民聲明，雲埠並無發生任何危機。

金甫又謂，該項事件乃因負責升降旗的管理人發生錯誤所致。

白人與東印人打架 十二滋事者均罰款

（千島埠訊）十二名男子於六月十九日發生白人與東印度人打架事件，均被此間法院判處罰款。

六名白人中，兩名青年被控為打架事件禍首者，一人則罰款二十五元，另一人暫不判決。

另四名白人各被罰款五十元。

六名東印度人被罰款一百元，被控

加國三大都市人口 超過一千五百萬人

（奧太瓦加拿大社電）雲高華，都朗度，滿地可三埠的人口，已超過壹千五百萬人。

據總計全加拿大至少有八個城市人口已超過一百萬人。

滿地可與都朗都兩地的擴充區為四百至六百五十平方里，而雲高華則由一百二十五增至二百五十平方里。

估計全加拿大人口約有百份之九十五，集中在都市。

都市事務部長安德利斯表示，由公歷二仟零一年起，加拿大將成為只顧都市發展的局面。

據研究結果，在都市發展過程中，運輸，溝渠及住屋的問題將成為主要的難題。

據有關當局表示，至二零零一年全加百份之七十三人口將分居在十二個大都市中，計為古壁城，滿地可，奧太瓦，都朗度，坎問頓，倫敦（安省）溫梳，窩地辟，雷震打，卡城，點問頓及雲高華。

估計雲高華人口將由九十四萬增至二百四十八萬一千人。

載三名搭便車男女 被槍威脅困在車廂

（西卡莫斯訊）一名汽車駕駛人於上週六被三名乘便車者以手槍威脅，捆綁置於車後行李廂內，行駛四十里後又將其拋棄路邊。

警方表示，該被害男子姓名暫不公佈，他設法鬆開腿部跳至路中，於清晨五時左右要求一輛經過的貨車司機救援，方才恢復自由。

警方於稍後在高頓地區捕獲二名二十多歲的青年及一名十六歲少女，并搜出一枝手槍。

據警方表示，廿一歲的被害人由林比埠駕車至奧近溫根區的溫菲埠載乘該三名青年男女，但駛至一爭與林比之間時，他們即拔出手槍命令停車，將他捆綁置於車後行李廂內。

警方又謂，該三名青年即駛離高速公路進入小路，將車主拋棄路邊叢林中駕車飛遁。

雲島火車撞及汽車 汽車四人全部罹難

（夸里琴海濱訊）一輛汽車於上週六在此間附近的島嶼高速公路上，與一列橫跨公路的加拿大太平洋鉄路局火車相撞，車中四人全部罹難。

據目擊者稱，該輛汽車被由由域多利埠駛往葛尼埠的火車，撞出離鐵軌半里之遠。

在出事地點附近一加油站的服務員馬爾指出，他雖未親自目擊該車禍發生之經過情形，但據其他目擊者向他表示，該汽車駛至火車平交道時，因無警不

乞巧節悄然度過

一年一度的乞巧節又已來臨，但在這新潮風氣彌漫的今日，年青一代的女兒，大多對這個由古老年代相傳下來神話的愛情故事，以及有關七夕的習俗，根本不知道是怎麼一回事，因而使這個中國傳統的女兒節，已經因越來越少人慶祝而趨於平淡了。

在市上的香燭紙紮店，雖然仍有着乞巧節的七姐盆出售，但生意非常冷淡，據紙紮店商人表示：早年乞巧節盛行時，這個時候的生意正係忙過不了，但在卻顯得一落千丈，因為時代的女子祇愛崇尚新潮，那有情趣去乞巧，以往拜七姐的盛會已不復見。

目前市上出售的七姐盆紮作，亦已非早年那樣輝煌巨大，以前最大的七姐盆，有直徑九、十呎大的，盆中央並紮有一座立體的宮殿或鵲橋，牛郎織女兩星則站在橋上，五彩繽紛。現在售買的七姐盆，祇是一些極普通的貨色，僅售三數元一個，特別定製有立體牛郎織女公仔的也不過是十多廿元，比之以前乞巧節盛行時百數十元一個巨大七姐盆，大有天淵之別。

今晚已是乞巧「迎仙」之夕，相信除了年長的一代婦女還有少數還奉行這古老的節日外，新潮女郎誰會坐看牽牛織女星。

去美登台無金可掘
兩班前往另有原因

戲行亦有「掘金」之說，掘金者，到美國去登台是也。

這兩年來，大明星到美國去隨片登台的，久矣乎不聞有人彈此調了！就因為好夢成空，受了教訓，誰想去這麼遠的地方冒這個險呢。

除了隨片登台的大明星外，還有組班去美國的幾個大埠演戲的。上個月由美演罷回港的鄧碧雲等透露：美國的經濟危機下，商業蕭條，娛樂消費力大減，他們一行近四十人，預算是去演兩個月，但因票房的成績太差了，只得把演期縮短為一個半月。他們演出的幾個大埠是三藩市，紐約，羅省等，只有晚場，那裏的捧場客亦大減。

觀衆去了那裏呢？還用說麼：華僑辛辛苦苦搵來的錢，比過去少，且物價漲，他們惟有減少娛樂消費。還有，送銀紙牌的豪舉經已少見，可見世界惡撈，就是拿得出來的人，也本着好人斬埋落雨柴的打算，不敢浪費，每一個人感到世界艱難，不容易多看戲了。

好在鄧碧雲等這次去，登台，那筆數字可觀的旅費，是由美國的戲院負担的。

她們說：美國華僑，不少人對於粵劇特別喜愛，因為這是家鄉戲，尤其是上了年紀的人，他們對於來自香港的劇團，不獨要看，而且還要送出銀紙牌給那些與自己相識或同鄉的藝人，以表心意，離鄉情越重，基於這種普遍的心理，因而有過一個時期，很多人談到「掘金」，都以為那裏易搵食，現在却大變了，一個這樣大名氣的劇團，連兩個月也演不夠：足見美國娛樂業之不景。

在鄧碧雲回來後不久，吳君麗與林家聲等，亦領導了一個三十餘人的劇團到美國去。有人說既然美國惡撈了，前一班人失望而歸，何以又有人去？其實是因為：一，他們這次遠征，很早已辦妥手續，而且收了定金，一切既成事實了：不能不去，其二是：這班藝人，亦由美國方面的戲院包去的：據說主方負責他們到美國的食住及來回機票，不必顧慮那筆不少的開支，即是說：到了當地演出之後，多收多分，少收少分，不妨碰碰運氣，也勝於坐在香港。

「上」

生活講座

（八九）

發音清脆惹人喜
整個口腔有關係

所以她當時飲了一些咖啡便覺得格外疼痛，這是激動了紅色的泡刺所致。

那一天她飲了咖啡之後，因為驚人太甚，影響到嗓音失調，我告訴她：「你的聲帶並沒有發生破壞，祇是你因當時緊張過度，才會有這種現象，目下的情況，是從口瘡腐爛，擴大而成為口部糜糊，滿口白色的苔腐，這是腸胃內熱上升，薰蒸口腔所致，白色糜糊遍及口部，連咽喉都有些腫痛，口臭無味，不思飲食，這種情況，正在逐漸擴大，口腔內部，除了白色腐疳之外，而且在口腔上下，凝結着牛奶樣的白膜，這種情況叫作「雪口」，在小兒們叫做鵝口瘡，即是，都是腸胃鬱熱所至，這與你腸胃不清，或是遲臥遲起的夜生活有關。」

我指出了這些病況與病名之後，告訴她是倒嗓，祇要把「口疳」與「口糜」醫好之後，聲帶的發音就會恢復了，你不再要懷疑那青年給你吃的的什麼毒藥，她聽了我的話，她怕倒嗓而引起憂鬱的心頭上一塊大石，就好像放了下來。她就接受治療，果然她的口腔中的疳和口糜痊愈，嗓音高唱入雲了

防治害蟲
政府考試合格牌照，專治住宅商店各種害虫，免費檢查。
新電話七三弍·五八弍一 李

O.K. 傢私公司
溫哥華奇化街弍五六號
電話··六八七·七一二七
實用傢俬大平賣
廳枱全套六十九元
西式床全套六十五元
特價貨甚多 請來參觀比較

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

既有政府文憑及牌照，專修理家庭，及柏文各電器用具，雪櫃，電爐，洗衣機，乾衣機等等，並按裝乾衣機及電爐電線，價廉工精。
電話：四三四、六三五六
馬卓波啟

華僑大酒樓
W. K. GARDENS
127 E. Pender St., Vancouver, B. C.
電話：六八一、六六四弍
重新開市　大加修飾
樓址適中
地方雅潔
二樓三樓
容七十席
名廚主理
精美烹調
歸意小酌
侍應週全
僑胞賜顧
無任歡迎
營業時間由下午四時至晨零弍時

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定街東二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.,
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B C
Tel. 684-4428
最近新運到唐山藏鹽黃花鹹魚，藏鹽三牙或鹹魚，藏鹹白花鹹魚，藏鹽馬交鹹魚，藏鹽曹白鹹魚，藏鹽淡口白或鹹魚，淡口蜆魚咸魚，淡口公魚干，淡口白春干，淡口白飯干，雪白銀魚干，原條紅魚鹹魚，去頭紅魚鹹魚。
總代理香港新華海產公司各種西士冰霜蝦各種冰霜魚類

安航旅行社
THUNDERBIRD TRAVEL LTD.
111 - 3rd AVE. S. E. CALGARY, ALTA.
通訊郵箱：P. O. BOX 1360
電話：262-6539, 262-6500
結隊旅遊遠東、香港班機：
一、航期：月來以遊客擠擁，乃訂下列各定期班機。
A 每星期三日起航（卅日期，另加遊覽費。）
B 欲久留港者，在每月之第三個星期三起航。
C 雙十節合灣慶遊團 十月二日起航。
D 商業考察團：十月十四日起航。
E 遠東旅遊團：十月十四日起航。
二、機價：六百四十九元（另加遊覽費，由雲埠起飛）
三、報名與付款手續：應在起飛前三十天妥辦。
四、優點：A 担保往返依期。B 比常價平叁百元，C 全家票（成人弍小童弍）合計與包機價相等。
五、附告：本社與有信譽航空公司合作，保證穩健，僑胞有意于旅遊者，請駕本社或函（賜以電話號碼，以便迅復）電洽詢，更知詳盡矣。

亞省 卡技利
中僑雜貨公司
CHONG KEW CO. LTD.
205 CENTRE ST. S.
CALGARY 2 ALTA.
TEL: 266-2041 266-2042
新張啟事
本號專營
華洋海味
名師主理
發售貨品
應有盡有
駕臨指示
祖國雜貨
時菜鮮明
燒烤臘味
大量供應
歡迎選購
無任歡迎
主理人
黃洪
胡儒 謹啟

威發實業有限公司
Wakefield Associates Realtors Ltd.
何仲生
Johnson C. S. Ho
地址 2123 Kingsway, Vancouver, B. C.
185 E. Pender St. Van. 4, B. C.
電話：Office 437-1107, 688-9848
Residence 325-3965
▲二十四街東近緬街一廳三房土庫一廳一房廁所交通方便有入息，廉價出賣，抵買。
▲威廉街近叮孖梳街不列坦尼中學後面舊屋一間樓上一廳三房，土庫完成兩房一廁出入方便開價弍萬三千九。
▲二埠最旺大街哥倫比亞街、重新裝修飧館一間每日平均生意壹百五十元左右，經營六年，生意穩定，店主離埠，廉價出賣，機會莫失。
▲香港南洋客有現款買屋鋪及生意，如有意出賣請打電話通知。
▲本公司專門肆築各型新屋，價格由三萬二千元起至三萬九千元。
▲尚有菓舖咖啡館柏文商業樓宇等歡迎詢問。

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B, C
PHONE: 685-3935
全埠利息最高
定期存款 八厘
五年期八厘弍五 四年七厘七五 三年七厘半
弍年期六厘七五
壹年期六厘弍五
活期存款 五厘二五
每月五日以前所開之戶口均由壹日起計利息
★特別存款三厘七五（由三千元起，日日計息一次）
壹切存款有加政府保障萬無壹失
營業時間：由星期一至星期五每日上午九時半至下午五時半
經理黃宗振 副經理爾玉漢

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美点，捨我其誰。
鮮磨沙河粉
機製爽滑麵
敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證
雲埠[illegible]敬啟
B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681 3959

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 804-0938 Res: 733-3202
（一）香港集體機票雙程六百五十五元順遊檀島日本台灣呂宋日期可靠
（二）特價移民機票青年耆老家庭式機票分期付款手續簡便沿途停留美加各埠機票即定即發代辦護照簽証文件
（三）代理旅行火燭汽車意外人壽保險各種貸款投資買賣歡迎面商

CANADA TRUST
湯天豪
HOWE TONG
專買賣工商業樓宇生意房屋公寓大厦投資地皮實業貸款收租管理
901 W. Pender St, Vancouver, B. C
TEL. 685-8211, 住宅325-0527
▲西雲旺商業樓，四間鋪樓上四組聯房，近大公司，周圍全是柏文區，開價十一萬元。
▲北溫街角靚商業樓，地寬120尺，可分六間鋪位收租，樓上寫字樓，租客付地稅和所有費用，年淨收益約一萬七千元，有壹分錢投資。
▲Granville 街好商業樓，四間鋪有批約，開價十四萬五千元。
▶四十組Hi-Rise柏文，弍年新，有升降機，地下停車場，近商場沙灘，風景優美。因合夥不和，願廉價出讓，莫失良機。
▼業主退休，大士多店連實業，周附有幾百間屋和西柏文，做獨市生意，年銷售超過二十二萬元，將來可做到三十萬，僅開價十二萬元，抵買。
▼西區靚屋三睡房兩廳，地寬五十二尺土庫全部裝修如新，二套廁所，近大學商場，銀期充給業主欲知詳情，請電話詢問。尚有大批新盤，不能盡錄。

選論

蘇印簽訂互助條約

【下】

一個防空旅。海軍兵力九千五百人，擁有一艘輕巡洋艦，五艘驅逐艦，一艘潛水艇，八艘掃海艇，四艘哨戒艇。海軍航空隊配備對潛哨戒機及直升機。另有沿岸警備隊一千五百人，擁有二百七十架飛機，其中，有美國供應的，蘇聯供應的，幷有購自法國的幻象型機。一九七零——一九七一年度國防費三十億盧比（約合六億一千萬美元）

印度人口五億五千五百萬，陸軍兵力八十萬人，編爲一個裝甲師，十三個步兵師（每師配備一個坦克團）十個山岳師，兩個傘兵旅，六個獨立步兵旅。坦克一千五百輛，海軍兵力四萬人，擁有一艘航空母艦，四艘輕巡洋艦，十一艘驅逐艦，八艘對潛對空用快速艦，四艘潛水艇南六艘護衛艦，六艘掃海艇。以及其他五十艘艦艇。海軍航空隊擁有七十五架飛機。空軍兵力九萬人，擁有五十架堪培拉B一型轟炸機，一百二十架米格二十一型迎擊機，一百五十架F五六型的鬥機，以及其他飛機。幷有地對空飛彈。一九七零——一九七一年度國防費爲一百一十億盧布比（約合十四億六千七百萬美元）。

從以上幾點看來，巴基斯坦無論在人力或兵力方面，均遠遜印度。不僅如此，第一，巴基斯坦的地形，被印度從中間隔成東西兩部份，相距一千多公里。如與印度作戰，在戰略戰術上的運用，非常吃虧。第二，東巴基斯坦七千五百萬人民，目前仍然大都反對西巴基斯坦的統治。巴基斯坦一旦與印度戰爭，內部必會發生叛亂，如何作戰。

不過，巴基斯坦除了平時獲得中共軍事經濟援助之外，戰時還可能獲得中共由新疆西藏出兵支持（印度物別配備十個山岳師　就是準備在北部邊境山岳地帶對抗中共軍），最近且有來自中國的軍火。總括來看，雙方旗鼓相當。因此，目前的緊張情勢，殊有演變成爲戰爭之可能。

作爲印度最大支持者的蘇聯，現在應當採取怎樣的政策南印度如何與其互相配合，這正是葛羅米柯要與印度領袖週詳商討的。

據我們分析判斷，蘇聯在現級段，料必勸阻印度避免與巴基斯坦武裝衝突，以便繼續準備，等候一個最有利的

【下轉左上欄】

【接社論版】

時機，由莫斯科任主角，新德里做配角，去參加一場數國間的大戰。

八月九日的消息說，蘇聯印度簽訂了一項條約，締約國的另一方當受到第三國的襲擊時，締約國的另一方即與其諮商。這雖然同軍事聯盟不同，惟含有互相援助的性質，卻極其明顯。

【全文完】

五十二層摩天大廈
建費一億五千萬元

空氣調節系統合約價值達港幣弍十四部乘客用電梯及兩部乘客及消防人員用電梯，價值共達港幣一千五百萬元，乃由奧的新電梯公司獲得，此等高速電梯將以每分鐘一千四百英尺之速度升降，爲全亞洲最快速之電梯。

（續完）

郭琳褒博士賻儀
四萬餘捐公益金

（港訊）香港社會聞人，永安機構首長郭琳褒博士，於七月八日息勞，十四日舉殯，安葬薄扶林道中華基督教墳場，由於郭氏生平熱心公益，造福社會，深得各界人士所推許，故香港中外官紳名流，社團首長，商行學校及親友知交先後致送賻儀花圈或親臨弔唁執紼者凡數千人，榮哀盛況，迭誌昨報。其家屬茲爲仰體郭氏生平樂善好施之德，特將所收親友致送之賻儀合共港幣四萬一千弍百九十四元一毫，全部慨捐香港公益金，又親友直接寄送，賻儀往公益金者不在此數之內，仁風義舉，堪爲社會矜式。

新界災情極爲慘重
元朗水浸受禍最烈

在青山區約有六百名居民無家可歸，當局現正將他們安置在最近落成的青山徙置區，荃灣區，約有二百四十七人申請救濟。

另有約三百人昨晚在大窩口徙置工廠大廈渡宿，咸田區前晚遭水淹地區，積水已退去，損失較輕微。

（續完）

三青年劫伯爵酒樓
刺傷看更掠萬餘元

（港訊）三名青年盜匪，手持牛肉刀行劫，將九龍彌敦道二十八號伯爵酒樓看更刺傷，打開四樓士多房內夾萬，掠去一萬一千二百六十九元。

右肩被刦匪刺傷二刀看更人羅和，五十九歲，於今日凌晨三時當值，在五樓巡更之際，聽聞四樓有嘈什腳步聲，心知有異，沿着樓梯而下，看個究竟，他恐防對方有利器在手，隨即拿了兩把斬瓜用利刀，作爲自衛。

當羅到達四樓一個窄小士多房時，果然不出所料，發現三名年約廿歲青年在內翻箱倒篋，大施搜索，羅上前制止，高呼捉匪，但因五樓點心師傅在廚中正在專心工作，無法聽到他的呼救，三匪行藏敗露，乘羅不察，其中一匪，從後面箍住其頸部，將他壓在地下，雙方糾纏中，羅揮舞利刀對抗，終告不敵，右肩受傷，被制服暈倒。

劫匪乃在櫃面找到夾萬鎖匙，再往士多房將夾萬打開，掠走上述欵項，逃去無蹤。

羅和負傷報警，警方派員抵達現場調查，未拘疑犯，刦匪可能是由二樓廁所窗口爬入四樓行刦，通常該酒樓隔日才存錢入銀行，當時樓下有數名伙記在店內住宿。五樓亦有點心師傅當班，刦匪選中四樓藏錢地方下手，可能熟悉酒樓內部情形，警方人員已進行深入調查。

警方一發言人對該案發表意見謂：警方已經一再呼籲任何藏有夾萬的住戶或商店，必須特別小心處理有關夾萬的安全措施，如所持有之夾萬是很容易搬運的，便不合乎安全原則，故警方勸告市民應採用入牆及能反鎖的夾萬。

至於夾萬鎖匙則無論日夜都必須小心安放，不能隨便放置。

該發言人最後又一再強調市民必須採取一切安全措施，要放好夾萬，以減少被盜刦的可能。

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.,
Phone: 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午八時起供應至下午十時止
哥街：五五五號
電話：
六八五、○七弍七
六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

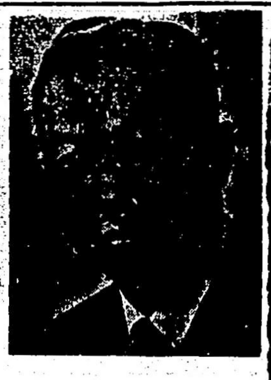
中醫
曾國雄 林金鳳
面後街東定市宮
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B.
電話 254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
多年爛腳

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone 683-7451
利僑公司增設亞細亞食品批發公司啓事
本號爲適應顧客需求附設亞細亞食品批發公司新址在 875 Clark Drive, Vancouver 6, B. C. 新電話 253-6606
該址備有停車場及陳列室敬請新舊顧客及同業先進駕臨指導或用電話聯絡是荷
利僑公司附設亞細亞食品批發公司謹啓
壹九七壹年八月一日

旅遊之家
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
代理各大航空公司
特價機票
移民機票
快捷妥當
雷根環球旅運社啓

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
大酒家作風
大衆化價錢
東方情調　氣派豪華
午餐　菜譜豐富
晚宴　式飲式食
筵席
電話：六八三・壹九三五

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 W. BROADWAY
公司電話 873-1881
鄧肇元 325-8981
周榮寬 327-6621
孫隆華 434-6467
陳翠蓮 876-7771



▲西區入息屋—三組聯房，月收四百廿元，近卑詩大學區實淨，全土庫，取價三萬六千五百元
▲東區入息屋—近緬街夾十七街，三組，月收三百九十五元，新裝修，取價三萬弍千五百元。
▲双邊孖屋—十四年，弍睡房，全土庫，緬街夾四十二街，取價四萬五千元。
▲十二組柏文—近唐人街，先付四萬元，即可交易。
▲六十壹組高柏文—五年新，鋼骨水坭，風景西區，投資者獲淨利九厘。
▲靚餐館兩間，西區柏文區，每日生意三百元，取三萬元，東區商業旺區，取價一萬八千元。

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.
681-1734
新到大幫
唐山冬瓜　新鮮蓮藕
大條鹹魚　大獅頭魚
大紅三魚　大銀倉魚
大條生魚　大塘虱魚
精製大幫「牛肉干」發行

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export - Wholesale - Distributor
777 Beatty St., Vancouver 3, B. C
Phone 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: 684-8824
由祖國新到大批
男女皮鞋，貝雕畫，羽毛畫，
名貴美觀，價廉欵新。
另有各欵　斷碼皮鞋大平賣

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
H-454769 H-455042 H-439726 H-439754
香港德輔道中號有餘銀行大廈
五樓四〇一至三室
港澳華僑眷屬來加，美各埠
免費辦手續，廉價搭飛機！
㈠美加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，至爲簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㈡本社主要業務—幫助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㈢本社經驗專員，忠誠爲各服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㈣各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，獨爲本社接洽，無任歡迎。
香港環球旅行社經理劉俊才敬啓

利技卡
華厦公司
JADE HOUSE LTD.
306 Centre St., S. Calgary 1, Alta.
Phone (403) 269-8300 263-8590
直接大批來貨
各種祖國貨品
保証貨靚價平
加中代理：公仔麵，得意麵，日本幸運餅，
經銷各種中國什誌書報，歡迎零沽批發。
▲印有貨價表，函索奉上▲

格言

一，大丈夫立定志向，當做一件人所不能做的事。
二，少年人宜使苦，苦則志定。
三，匹夫一立志，便可參天地。
四，不避難，亦不從易。
五，天下無難事，只怕不立志。

記幾次香港詩酒之會

（五）

拈鬮分成修禊詩的題目是：甲午上巳九龍青山禊集，暨送均默先生赴台。以沈休文三日詩：「麗日屬元巳，年芳俱在斯，開花已匝樹，流嚶復滿枝」，分韻得×字，我拈的是一個「流」字，首先交卷，如次：

今年甲午三月三，清明上巳一日涵，
禊會寄有羣賢集，郊遊何妨春陰疊。
海隅流浪幾人耳，
漫言十子七八子，
主靜長懷陳白沙，
反攻最憶張蒼水，
去年盛會憶容龍，
今年盛會謁陳翁，
乾坤一擲悲板蕩，
我髮飄飄飛秋蓬，
世事紛紛而愈下，
大國皇帝何爲者？
青雲突出天外峯，
昏霧低迷日內瓦，
陸沉何日起神州？
萬里江山一覽收，
蘭亭久已絕人迹，永和而後無風流。
驪歌忽起青山路，隔海蒼茫接雲樹。
好將彩筆寫中興，共送梁侯入台去。

即席交卷的還有王道（貫之）先生，拈得「花」字：「所南不用畫蘭花，舊物終仍返漢家，難得清明逢上巳，離樽共酌水之涯。」

馬彬（史劍即南宮搏）先生遐齋樓闌，遙望孤帆遠影，詩興忽發，也交了卷，拈得一個「滿」字：「每逢芳菲節，鄉淚濕春晚，吳雲望悠悠，道途豺虎滿，甲午一周期，無情苦衰晚，白骨盈郊野，吾京猶未反，移突豈無方？焦頭計自短，霖雨念蒼生，哦詩有永歎，斗酒酬芳華，明年佳會纘。」

學者

孔明罵程德樞謂「儒有君子小人之別，君子之儒，忠君愛國，守正惡邪，務使澤及當時，名留後世，小人之儒惟務雕虫，專工翰墨，青春作賦，皓首窮經，筆下雖有千言，胸中實無一策」，荀子把儒分爲俗儒，雅儒，大儒，「雖隱於窮閻陋屋而王公不能與之爭名，用百里之地而千里之國不能與之爭此勝，笞箠暴國，齊一天下而莫能傾也，是大儒之徵也，其言有類，其行有禮，其舉事無悔，其持險應變曲當，與時遷徙，與世偃仰，千舉萬變，其道一也，大儒之稽也」，宋濂更列爲游俠，文史，曠達，智數，章句，事功，道德七儒，各有其用，而獨推崇道德之儒。

▲主權維護　　秘京李向華

其一

中華民族氣如虹，百萬雄師鎮遠東。
寄語野心侵畧者，台灣自有主人翁。

其二

琉球羣島重如山，主管移交莫等閒。
此地不容狼虎踞，百年血債在其間。

其三

正義申張凜若冰，主權維護作干城。
東南風海宇雲急，一柱擎天定太平！

年來野心侵畧者，不斷互相勾結，覬覦台灣，琉球及我東南海域羣島之資源，由來已久，國人不可不注意！

▲送龔君貞信避港　　藝公

其一

秋風高爽雁南歸，蓴菜鱸魚美正肥。
美汝逢時從所欲，人生適意未全非。

其二

莽莽（水旁）神州氣衆雄，
香江原是祖家風。
觀光訪舊歸來日，廣我見聞斗室中。

▲龍鳳園殯室新張宏發祝賀　　多城譚運騰擬稿

龍鳳雙雙還近來，輝煌殯室新張開。
賓客時臨常滿座，僑團聯慶送傾杯。
適口充腸羣讚好，庖師省港巧心裁。
價廉物美傳多市，口福歌聲大快哉。

▲尾埠啓旋弟美影姨贈僑樂村刊載馬藝民丈玉和一章剪出惠來，喜感奚似，茲賡絕句以酬美意。

百餘里路算遙程，萬幸綢常好誼情。
馬丈瑤章蒙惠下，收存喜感五中生。　國器

▲擣練子（頌家嚴六十壽）　　劉少玉

松柏勁
茂葱葱
甲子回春義更濃
俠義平生人素頌
老當益壯樂融融

× × ×

周名紹
會計辦事處
（即億光信託公司內）
Richard M. Chow & Co.
1130 East Pender Street.
Vancouver 4, B.C.
683-5768

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇

中醫張鴻和
中國醫學院畢業
曾在香港行醫二十年
現寓八四式片打街東
電話：二五四·式一〇七
跌打駁骨　風濕專家
風痰鶴膝　半身不遂
中風萎縮　口眼歪斜
風濕癱瘓　手脚缺力
腰骨痲痺　疼痛不止
筋絡抽縮　逐節走痛

新創辦
北美洲針灸學院
梁覺玄
4306 Fraser St.,
Phone 879-3622
Vancouver 10, B.C.（近 E. 27 Ave.）
曾獲英，美，德，法，日，泰，新西蘭及阿根廷等國醫學界獎贈

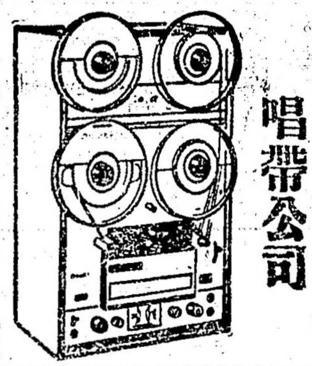
中醫陳式永祥
統理男婦兒科鍼灸方脈
現寓：片打街東八二二號
電話：二五四、六三二九
本人畢業於祖國
曾在鐵城 澳門
香港業醫式十餘年
專科電針療法
專治
半身不遂　手足痲痺
風濕痛症　哮喘咳嗽
胃痛頭痛　腎虧腰痛
外感傷寒　神經衰弱

花藝學校招生
專門教授花藝設計，長期班，有執照票據。
Orchid Florists, 1804 Lonsdale Ave,
North Vancouver, B.C. Phone 987-9351

BEN QUAN
藝工
承接大小土木工程，新建房屋，土庫裝修，商業門面。
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

翠華園
Pavilion Garden
[Restaurant]
509 Main St.,
Vancouver 4, B.C.
電話；687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌隨意小酌
晚飯宵夜豐儉由人
這裡有：
家鄉風味的菜餚
雅俗共賞的音樂
親友團聚的樂園
知己談心的雅座
也正是：
正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

雲高華埠
元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
本公司十七週年紀念
大減價抽獎揭曉
頭獎一名：三六三三八七
二獎一名：三九八〇〇四
三獎一名：三七一九四七
四獎一名：三三八四六五
五獎廿名：
三五三六八八　三九八六三六
三六六三〇七　三三九九八七
三三九七五〇　三七一八七三
三三九四九三　三九八三九七
三七〇三〇三　三三八三三九
三五三三九九　三三九四三〇
三四五七五六　三三九八六五
三九九五一三　三六式一三八
三五式五三五　式九九三四三
三七一八四一　式九八七三七
請携中獎彩票到本公司領獎



LUCK SOUND
639 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
電話：二五四·三九一三
香港樂聲錄音唱帶公司
入綫路汽車及家庭式唱機，唱帶
目錄印備，函詢郵奉

過水問前頭
一方有把握一條生路
前頭有洪水，無人敢渡，要問前頭之人，水有深淺，方能敢渡，鹿尾羓補丸，可能補氣補血，强壯身體，可能治夜尿過多，及風濕骨痛，軟弱無能，手足困倦，服之功效，藥到病除，如未服過，多不信任，如過水一樣，若有僑領及親友服過見功效，力爲介紹，方敢直接來購，茲有美國山且寸埠，周應源，墨國墨市古埠李濤希，墨國末市加利埠，鄺維新，奧地和埠，司徒道芝，麥祥，卡忌利埠黃世保，亞省山寸埠黃國器，舞市阻埠陳權，雲高華埠梁箏，黃滙，馬廣榮，伍善予，黃應發，林普安等服鹿尾羓補丸見功效，力爲介紹，有等題詩恭頌，力行善舉，公佈於社會人士，可能令病者購服，脫離痛苦，迷津指點，有益於人，鹿尾羓補丸每盒十元。
中國藥房通訊處：
Chung Kuo York Hong, 154 E Pender St.,
Vancouver 4, B.C.

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
校址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務增聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請各界僑胞注意
校長林伯篪

中醫楊恩燊
廣東保元中醫專科學校畢業
曾任國內醫院普堂醫席
統理男婦兒科
擅醫心腎頑病
雲埠哥林比亞街 433½
電話 685-6806

HONG KONG CONSTRUCTIONS
& RENOVATIONS CO.
2431 E. 12 Ave., Vancouver, B.C.
電話 255-2262, 254-2984, 688-9100
香港建築
裝修公司
建築裝修油漆
做木價錢公道
大小工程僑胞
光顧特價優待

均安號
QUON ON COMPANY LIMITED
138 Main St, Vancouver 4, B.C.
Telephones: 681-1025 & 681-2788
本號經營旅行業務，歷史悠久，經驗豐富，移民機票由港來加，價錢特別相宜。
遊覽遠東日本 台灣 香港十六天，包括來回飛機位，共收加幣九百九十九元。
來往加東加西美國各埠及環遊世界飛機票常備幷代理輪船火車客票

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-5656
Agents For Orient & Pacific Lines
遊埠最佳旅行檀香山
新型噴射客機來回美金三百廿五元包括六晚七日旅店費用及遊覽節目，機場接送不論人數隨時起行有意旅遊者請打電話或駕臨本社洽商。
地址：片打街東七十壹號　電話：六八三、五六五六
太平洋旅行社　林國良 陳閎 啓

加拿大溫哥華
[illegible]利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
（壹式九號奇化街
（近緬街西邊半個街口））

華埠　明和鐵行　雲高
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C.
電話 683-7268
[illegible]
HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嗲中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嗲中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 - E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone 682-2244
新到
西河紅棗　中國瓷器
四川搾菜　男女拖鞋
壹級津絲　草織提袋
海味鹹魚　雕刻木器
瓜菜種子　籐竹用具
黃立光風濕油
十八羅漢風濕膏

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD
'65 E. Pender St Vancouver [illegible] Canada
電話 MU 4-1028

新到
珠江荔枝
珠江苦瓜
珠江蓮藕
珠江鯪魚
豆豉鯪魚
天壇菠蘿
生晒菜干
厦門米粉
厦門瀨粉
江門扎粉
江門河粉
上海年糕

電話 684-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C

代理
老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

梁祺
LEONG KEE
630 ALEXANDER ST,
VANCOUVER 4, B. C.
電話：254-1203

（承接土木大小工程）
裝修油漆，內外間格，新舊瓦面，收換屋頂[illegible]瓦天面，
扶正傾斜房屋，修理水喉廁所及更換玻璃窗爐檯等工
程，經驗豐富，價錢老實，倘蒙惠顧，倒屣相迎。
地址：華力山打街六三〇　電話：二五四．三七〇六
夜間電話：式五四．壹式〇三

倚天屠龍記

金庸著

第二十四回　十年爭鬥【一三三四】

大聲說道：「他武當派和白眉教早結了親家，同流合污，已成一丘之貉，他還能有什麼公正的話說出來？」

俞蓮舟城府很深，喜怒不形於色，聽了西華子的話，沉吟不語。衛四娘忙道：「師哥，你怎地胡言亂語？別說武當派跟我們崑崙派同氣連枝，淵源極深，十年來聯手抗敵，精誠無間，俞二俠更是鐵錚錚的好漢子，英名播於江湖，天下誰不欽仰，他武當五俠為人處事，豈能有所偏私？」西華子哼了一聲，道：「不見得，」衛四娘心中暗罵師哥草包，竟聽不出自己言中之意，於是大聲說道：「師哥，你沒來由的得罪武當五俠，掌門師叔來，才不敢再說。

俞蓮舟緩緩的道：「此事牽涉到武林中各大門派，各大幫會，在下無德無能，焉敢信口雌黃，隨意處分？反正這事已擾攘了十年，也不爭在再化一年半載的功夫，在下須得和張師弟回歸武當，稟明恩師和大師兄，請恩師示下，」西華子冷笑道：「俞二俠這一招『如封似閉』的推擋功夫，果然高明得緊啊，」

俞蓮舟並不輕易發怒，但他所說的這招『如封似閉』，正是武當派天下馳名的守禦功夫，乃是恩師張三手所創，他譏嘲武當武功，那便是辱及恩師，但他立時轉念：「這件事處理稍有失當，便引起武林中一場難以收拾的浩劫，這個莽道人胡言亂語，我何必跟他一般見識？」西華子見他聽了自己這兩句話後，眼皮一翻，神光炯炯，有如電閃，不由得心中打了個突：「我師父和掌門師叔是本派最強的高手，眼神的厲害似乎還不及他，」但見俞蓮舟眼中精光隨即收斂，淡淡的道：「西華道兄如有什麼高見，在下洗耳恭聽，」西華子給他適才眼神這麼一掃，心胆已寒，轉頭道：「師妹，你說怎麼？難道高壽二人的事便此罷手不成？」衛四娘尚未回答，忽聽得南邊號角之聲，嗚嗚不絕，崑崙派的一名弟子走到艙門口，說道：「崆峒派和峨嵋派的接應到了，」李天垣和封壇主，程壇主對望了一眼，臉上均是微微變色，西華子和衛四娘聽說到了幫手，心中大喜，衛四娘道：「俞二俠，

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 Main St.,
公證人
溫日[illegible]

遺囑
及辦理各種文件
代理實業買賣
[illegible]拜倫銀行式樓緬街夾
片打街轉出正門入可來
電話 MU. 1-6513

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7857

新到大帮
ABC [illegible]，
免費保用一年，自用
，送禮，人人歡喜，
另辦到大批新唱片，
歡迎購取，目錄印備
待取

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
設片打街東七百壹十九號門牌歡迎各界
善男信女光臨參神有求必應或外埠來信
求簽代為神求簽詳解答
電話 255-8974 司理人黃植[illegible]啓
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

銀夫人美髮屋
香港名師主理 髮型新穎
各界仕女光顧 無任歡迎
華埠奇化街式一五號
電話六八三．一九四三
Silver Lady Beauty Salon
215 Keefer St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 683-1943

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，並
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
日間電話：684-2141 晚電話：254-3062

KUO KONG SILK CO
國光絲髮公司
27 PENDER ST. E. VANCOUVER B.C.
電話 683-4929
專辦大宗
中國絲，
蘇杭雜貨
及男女晨
袍，各種
婦女絲髮
白色綉花
衫頭，
各色拖鞋
應有盡有

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 E. PENDER ST., F
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼安當
大讌小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計按裝
馬君寰
具政府牌照
快捷可靠 收費特廉
電話：八七九、式七八五

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B. C
Phone: 682-1514
本餅家禮聘
名師巧製
中秋
月餅
歡迎代理
目錄印備 函索即寄

栄棠臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索郵寄
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 式五四．七式四壹

強華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號哥林比亞街 電話 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Sunbeam White Enriched Bread
新邊麵麭
美味
新鮮

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務，快捷可靠。
電話：八七式．壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌記
裝修油漆公司
承接坭水木工傢私
各等大小工程
忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 式五四、七五〇三
六八七、四〇九四

中醫余健漢
廣東中醫學校畢業
考試院衛生部註冊
在國內及香港行醫廿餘年
香港五邑工商會義診醫師
由香港抵雲高華埠定居
佐治街東 224½
余風采堂二樓
電話：六八八．五一八九

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
價廉光顧無任歡迎

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
[illegible]
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦。
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

加拿大貴路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver, B.C
Douglas & Pandora, Victoria B. C.
本行特設華務部，專為僑胞
辦理壹切關于銀業事務
凡[illegible]股票，公債，匯兌，人壽保險，匯還等及貴
重[illegible]件存在庫中，以免火險或盜竊之損失，如保險此類
[illegible]行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五．毛
華務部司理：馮錦華啓
凡欲[illegible]在港找換五五七五
凡欲[illegible]在港找換大〇五五
港幣匯價每百元十七元二毛

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377
住屋出賣
有三租住家，月租現收三百元，位在二十二街西，近屋街，取價三萬二千元，先交現銀壹萬元，餘充銀期，有意投資者，請到吳國華辦事處詢問，定然樂意答覆。
吳國華辦事處啟

驗眼兼較眼鏡專家
屋古律氏
A. Gerard Hirschberg,
行醫逾叁十年
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保證滿意，倘蒙光顧
請打電話 253-6544
地址：叁壹壹六佐治街東

建興建築公司
承接裝修
土木工程
電話 RE 8-3422

驗眼配鏡專家
周愛權
精較各種趨時眼鏡
承修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 685-5938

醫治內外 重輕病症
膏丹丸散 藥劑齊備
厚毛賜顧 每只三元
來函問症 先惠式元
問答詳明 空函不答
錦碌埠謝權麗白
CHINESE HERBS
126 LORNE ST,
KAMLOOPS B. C. CANADA

白領小姐

・飛夏・

直到此時，蘇姍總算價了心，她的情慾如萬馬奔騰的洶湧起來，閉着眼浪叫不休。

「我……我的暴君，歡迎你，你……盡要的暴一點，噯……」

他更加奮發了，剛才躺在床上看着兩女的熱肘，早就嫌不夠味兒，而今他是主宰，是暴君，於是向她加倍追償。

這對男女混戰的聲音是那麼刺耳，姿勢又是那麼惡形惡狀，可是，絲毫未驚動到那邊的麗莎。

獲得極度滿足的麗莎，已是飄魂出竅，攤瘓如泥，她一動不動地讓開四肢，俯伏在柔軟的地毯上，懶得得張開眼來看一看……

十六

李萊——蘇姍——麗莎 他們成為「三位一體」

往往，他們三個在那間「王老五之家」大被同眠，而李萊也就左擁右抱，其快樂之處，「齊人」亦難媲美。

在蘇姍和李萊的關係正式公佈之後的一個月，麗莎接到了遠在澳洲唸書的男同學克萊的來信，這是半年來斷絕了書信來往的第一封信，附着他的結婚照片。

（三零六）

月蓮花舖
Lisa Florists
6570 Victoria Dr.,
Vancouver 16 B. C.
Bus. 321-1411 Res. 434-1423
月蓮花舖
常備週年生花
接造結婚花球
特款怡花襟花
各樣花牌花圈
價錢平藝術高
為僑胞方便起
見特設代理處
片打街東一式一號
芸生

福祿壽酒家
Ming's 147 E. Pender St.,
Tel. 683-4722 682-9957
裝修革新
富麗堂皇
地方寬敞
筵開四十
大小筵席
喜慶讌會
社團聚餐
無任歡迎

快捷相宜修理水喉
日間電話 872-5838 或 437-6632 日夜應命
本號并有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.
陳列室參觀。Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

溫哥華埠 中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到
正海狗鞭
北京蜂王精
甜尿健胰素
榮孫斑龍丸
太和腎虧丸
總代理萬里望花生

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
蒙友光顧極表
歡迎如有接洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814

聯安搬運(亞榮)公司
電話 876-3014
◎專營搬屋
◎清理廢物
◎代客起貨
◎接車行李

GILL'S T.V.
2405 Franklin St.,
電話 255-8593
政府牌照
專修理顏色與
黑白電視機
價錢相宜工作
担保滿意
華僑特等優待
黃民

榮卓公司
電話：式五四：七六九六
承接內外
裝修油漆
土庫間格
新建重修
免費估價
大小工程
壹律歡迎

鹿尾把補丸 每合十元六百粒 小合五元式百八十粒
鹿尾把補丸，可能是治病靈丹，可能補氣血，安精神，消除風濕骨痛，凡食慾不振，消化不良，胃痛，腰痛，眼花，耳鳴，夜多小便，服之可能有效。久服身體日見強壯，轉老還童，可能延年益壽，病源，人在五十前後，氣血兩虛，每遇天時變動，則發生骨痛，坐卧不寧，而年已老邁，因消化力弱，大便不正常，夜多小便，此為胃病與腎病發生之象徵，若亂投藥石，藥不對症，則枉化金錢，無補於事，此丸特針對上述病源，選用上等藥料製成，可能補身，除病良藥，試辦庄十元壹盒，價格高昂，未能普遍，本號志在濟世馳名，改裝小盒，以益人羣試辦，每盒五元，能服七日服有效時然後多購可能使身體轉弱為強
紅色補丸 每盒五元三十粒 的實驗名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱為強，用過方知功效。
消毒丸 每樽三元
此丸可能減小氣溫骨痛，或要新舊暗瘡
皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚病或粒瘡，各種皮膚瘡癢
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷妥當

針灸專家
中醫繆明德
壹士定東街三七三號二樓
373 E. Hastings St.
電話 684-0652
專理
偏正頭痛
風濕走痛
四肢痲痺
半身不遂
鼻涕常流
耳病胃痛
冷淚自流
大頸疱症
輔導瑜伽術
解除一切疾患

片打實業公司
本家代理 各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
梁一強 FA 5-1844 黃劉慧禎 325-7450 梁鉄武 325-3757
[illegible] 266-87
梁春廣 266-8792
商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文
▲近喜市定及山孖業街合法孖屋十四年新地點四十四尺屋主平賣式萬九千九百元（梁鉄武）
▲十式街東為大舖面商業樓地濶壹百式十尺年租壹萬六千五百元先交五萬元（梁一強）
▲緬街兩年新商業樓屋主存為價錢房柏文自住全年入息一萬式千七百元先交為萬元餘銀期（梁一強）
▲十式組少年新柏文六組有兩睡房位近第十一街西取價十八萬五千元先交五萬元（梁一宏）
▲笠臣街街角菓舖每日生意叁百六十元平賣一萬式千元（梁鐵武）
▲山孖桃街街角商業樓壹間大舖面上下壹組孖屋另外有十二組兩房地濶九十五尺年租式萬式千七百元全價一十四萬元（梁鐵武）
▲西區笠臣街中型菓舖每日生意一千元舖租五百元全價式萬六千元另點貨（梁鐵武）
▲列治文區兩年新三個睡房全土庫屋一間地濶六十六尺街角位置全價為萬式千九百元（黃劉慧禎）
▲柏架街上下兩層孖屋總價式萬一千元（黃劉慧禎）
▲本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊等各項燕梳價錢公道保證安全（梁鐵武）
公證人 梁鉄武

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE [illegible]
總代理
香港培世堂出品
治失眠睡寶丸
補氣血虛寶丸
治腸胃肯寶丸
治盜汗汗寶丸

如何得到
你所需要的東西？
一架新型汽車？ 一座彩色電視？
一間流動房子？ 一個旅遊假期？
或其他！
請到
加拿大第一銀行
滿地可銀行
商量壹個借欵辦法
我們的借欵手續
快捷簡單 利息廉宜
每一項借款申請我們都儘量給予考慮
滿地可銀行
華埠分行
片打街東178號 電話：684-1357
經理：馬國材
Manager T. Mah
Bank of Montreal
The First Canadian Bank

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.
PHONE: 683 0733
各種餅類
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

雅園茶室
地址:跑路街二百七十號
電話 六八八・六五二七
精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4. B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159
本號常備
四季時花
盆景栽花
花牌花籃
喜筵柏花
大小喜慶
結婚花球
扎頭散花
襟頭名花
各樣具全
特款花圈
價錢克己
工誠精美
僑胞光顧
無任歡迎

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather St.,
VANCOUVER 9, B. C.
Phone 872-5545
本號專門油漆車身，用焗爐烘乾，并有各項機件供應，快捷妥當，并專門修理撞車損壞及辦理保險補回手續，免費估價。
經理人[illegible]

金城鷄鴨公司
G Mart Poultry Co.
437 Gore Ave., Vancouver B. C.
Phone 682-2868
本公司自置鷄鴨園口興宰鷄鴨，每日均有新鮮鷄出售，自養芥備肥嫩鴨，鮮乳鴿，新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄腿，園口鮮蛋，鷄蛋，飯館用鷄。
零沽批發
壹律歡迎

翡翠樓
JADE PALACE
232 E. PENDER ST.
Tel 684-3525
有 香港名師
做 特別小菜
有 南北美点
為 僑胞服務
享口福
打牙祭

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：[illegible]街六一九號
電話：六八一・八〇一七

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蝦麵
幸運餅仔
零沽批發案辦歡迎

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜服務。電式五五・五三三二式 [illegible]

黃炳超會計服務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C
電話：682-7561 682-7562
專辦
入息稅項
月結年結
會計事務
每月按時上門服務
特設電腦計算機助理
兼協助
投資交易
物業管理

平安搬運公司
P. O. TRANSFER
293 E. Georgia St.,
Vancouver 4, B. C.
代辦碼頭寄取行李貨物手續，住屋傢俬，大小鋼琴，舖戶大小藉櫃，概行接運，棧房貯物，聯有保險保障，工作週到，價錢克己。
電話 687-1044
夜間電話 874-7012
司理人 [illegible]

津津有味譚

食品介紹

西瓜

陳存仁

中國早期有西瓜，不稱西瓜，而稱寒瓜，或水瓜，夏瓜等名稱。本草綱目上把西瓜的形態，記得很詳明：「西瓜有闊及徑尺，長至二尺者，其稜或有或無，其色或綠，其種或白或紅，紅種味尤勝，其子或黃或紅，或黑或白，白者味更劣；其味有甘有淡有酸，酸者爲下。」照此說法看來，明朝時認爲紅色的西瓜爲最上品，白色的爲下品。其實江南人西瓜，向來最是重視白色的西瓜，稱爲「雪囊」，價也最昂。紅色的西瓜，價較低廉。全國各地有各種變種，品質各異，筆者見過的西瓜異種，敘明如后：

平湖瓜：中國栽植西瓜的面積很廣，除了東北和西藏北部之外，其它各地都有西瓜出產。江南的西瓜，以浙江平湖出的枕頭瓜爲最有名，形態很大，每隻重約八九斤，最大的有十五六斤，瓜囊是火黃色，江南人稱之爲「老虎黃」，味極甘美，的確是其它西瓜所不能比擬的。逢到上市時，出售的生果舖，標明「眞正平湖西瓜」字樣作爲號召。愛吃的人，常整担買回去，闔家同食。此間也曾到過，知道的人不多，所以銷路很小。

馬鈴瓜：平湖枕頭瓜之外，還有一種馬鈴瓜（即香瓜），瓜皮極薄，瓜種極細，味亦甘美，汁液亦多，吃時祗消在皮皮，輕輕一拍，瓜皮可以裂開，這種瓜在全國各地很受歡迎，吃大量的人，每次可吃一個，可是售價較貴。

三白瓜：無錫，南京，洞庭山出產的三白瓜，是西瓜的上品，所謂三白兩字，

「三〇三」

不可以身試迷藥

這裡有兩個僑港的西人，因爲一個偶然的機會，服用了眞正的，其中一個，事後大表懺悔，說服此藥的人，都是狂人，其情可憫，他回憶服後的恐怖情景，至今猶覺心悸，勸人不可以身試迷幻藥。

另一位是樂師，在一個友人的慫恿下，嘗試「酸東西」。他的朋友試過兩次，覺得「妙極」。這人在夜總會演奏時，遇見一個美國遊客，給他幾斤，叫他「遊遊」（服藥）。

一天凌晨三時，樂師到了友人的寓所，友人拿出迷幻藥，將一片分成兩塊，叫樂師放在舌頭上，讓它溶化，只須十分鐘，藥力就可發作。

樂師坐在床上等候藥力發作，十分鐘過去，他見到床單開始移動。他看他自己的手掌，竟變成綠色。再看看他朋友的臉，臉拉長了。於是兩人笑起來，但笑聲是神經質的，并非由衷的歡樂。

這時，樂師覺得口渴，并且越來越坐立不安，他的朋友見他發慌，連忙安慰他，說這不是藥的作用，只是他的心情反映，叫他不要怕。事實上，兩人都很警惕。

樂師覺得他的心跳得很厲害，這使他更加恐慌。四周的牆壁似乎已失去了它們的現實意義和功用。他見到牆上的灰塵作出種種奇形怪狀。他似乎可以進到牆壁裡去，總之，一切現實都變成了夢幻。

朋友叫他不可睡覺，說藥可以使他「遊」八小時。樂師這時很想睡，但是，老是不能入寐。他的腦子亂糟糟的，回溯過去的往事，甚至想到他未出世界的情況，當兩人開始服藥時唱機在唱披頭士的「她離開家」。這使他的心情更加惡劣。本來這首歌是寫一個小姑與父母吵鬧後出走，但樂師服迷幻藥後聽來則成了一首輓歌。他覺得自己就要死了，而當他的雙親發覺他是如此這般死亡時，將如何傷心。

有人說，服迷幻藥後，可以學習到許多平時決不會存在的新事物，樂師說，他只學到一件，生存最偉大！不見棺材不流淚，當他接近死亡時，方知死之可怖，生之可貴。

樂師只試過一次，就再也不敢了。他說他很易受到刺激，再試就會把性命賠掉。樂師說，迷幻藥是由遊客帶來的，這班人，已經「上了頭」，一見就認出。香港西人中有一小撮人曾經試過，得益的絕無僅有，害的則十居其九，心情不佳的人，試迷幻藥等於自殺。

「下」

酒店業必須從事改革

瑞士的旅店是世界上首屈一指的，但是一位專家最近指出：「無數外國青年遊客對我說，瑞士風景甲天下，瑞士旅店悶死人。」這位專家是伯尼爾大學旅遊研究院的副院長克利賓多夫。他又指出，「如果瑞士旅店不銳意改進，總有一天，我們只剩下老頭子來光顧」。

克里賓多夫是旅店業的權威，他的話提出了一個非常現實的問題：旅店必須適應環境的改變。最近十年以來，世界旅遊業已經面目一新，其特點有二。首先由於交通工具的改善，旅客人數激增。一九六〇年橫越大西洋的旅客只有二百八十萬左右，到今年已增至九百三十萬人，估計到一九八〇年將會增加一倍。第二個特點是旅客的年齡逐年降低，這與世界人口年青人比率增加有關，但主要是因爲遊埠已不再是很貴昂之消費，年青人亦有能力享受了。

「上」

● 訃告

先考諱華新號濟碧許公府君廣東台山縣水步鄉長龍里人痛於公元一九七一年九月三日上午四時在雲埠中央醫院逝世積閏享壽七十有九歲不孝伯賀等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月九日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮卜葬於科市蘭墓園

忝屬

宗親戚友鄉誼哀此訃

聞

未亡人 林氏
孤子 伯賀
孤女 洪好
媳婦 李氏
男孫 立偉立培立光立忠
女婿 黃振華
外男孫 民強
全泣告

治喪處：480 E. 21st Ave. Van. 10, B.C.

英吉利士海灣區住宅

四間雅潔石米墻平房屋，位於選擇高度實業，五萬元可以交易。

七組聯房柏文

在柏文區地段，前面佔九十三尺，故蘭委區，好入息，各組均自己門戶。

展覽會公園區住宅

鞏固兩睡房平房屋，土庫另有兩房間，全部改建，試交定銀三千三百元。

Harry Parsons 681-9673, Mrs. McKee 299-5243

Ron Butchard Ltd. 253-2655

乾洗熨衣廠生意出賣

位於雲島市鎮，適合者前途無限量，并訓練管理工作，僅定銀五千元，其餘適官銀期，與後列洽商。

Box 139, Gold River, B. C.

新土庫聯房出租

廚房有冰霜櫃及爐頭，冲涼房及車房等，位於四十一街與乃路。請電三二七〇八七一

新建住宅建築家自賣

三睡房上下樓双聯屋，並有土庫，週末午間至下午四時開放，位於 525-Malkin Ave. at Atlantic St. 晚間電話 327-5372 洽商。

訪英雄相命

得運如攀龍
失運似秋虫
貴若蘇秦窮阮籍
賤比蒙正富陶公
何須恨
五行在其中
聞道雲城多傑士
重遊華市訪英雄
中西掌紋哲學 外埠批命郵寄
寓片打街東一〇〇號新亞旅社候教
電話：六八五、九〇六四

中國洪門民治黨駐加總支部通告

公元一九七一年九月吉日

加總廿四屆通字第三號

爲通告事：本總支部定於本月十一日（星期六）下午八時半，召開首次全體職員黨員會議，商討一切事務，凡屬本部各執監委員各科職員，暨洪門全體男女黨員，均請踴躍撥冗前來參加，共同研討，以利進行爲荷，冀本總支部所屬，一體知照，此佈。

右通告

中國洪門民治黨駐加總支部 各科職員 執監委員 全體黨員

中國洪門民治黨駐加總支部 主任委員鄭今後 秘書主任邱澤

◎哀謝

先考黃公葉世府君之喪 荷蒙黃氏宗親總會派員協理喪事 又蒙 各團體學校黨部暨各宗親戚友同志惠賜賻儀花圈誄詞唁函親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

厚惠芳名 恕不備載

棘人 振聽偕眷同叩

◎哀謝

先考李公諱如柏號礽義不幸於九月一日仙逝享壽八十有六歲經於九月三日上午十一時舉行喪禮出殯歸土安葬於新花園墳場 叨蒙宗親戚友厚贈賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

厚惠芳名 恕不臚列

李德莊偕眷叩謝

菓仔舖出讓

免頂手費，剩點貨，批約還有兩年半，離埠在即，急於出讓，如意者請來 5993 Main St. 面議。

改建三睡房屋

廣闊雅潔廚房，齊整清淨全土庫，兼有洗手室，新爐，新電線，新銅質水喉，良好地區，在百老滙與域多利街附近，有騎樓和好風景，定價低廉圖急賣，與 Eli Chade 洽商。

業主離加國

雅潔三睡房屋，年半新，家長睡房另有浴室，廣闊客廳有壁爐，滑動門，大時代化廚房兼有食飯部，土庫有完竣兩睡房，可能爲姻親居住，車港晒日台，後園有闌墻，互相通話機，另特點甚多，位於 Capitol Hill 離喜士定街一個街口，與 Eli Chade 洽商。

Block Bros. Rlty Ltd., 876-9847 or 435-1471

中西飱館出賣

位於 Vancouver Island 雲島中部，地點適中，設備完善，僑胞如有意者，請電話接洽或親臨面議。

電話：二四八，六七三四

Holiday Cafe, P.O. Box 26 Parksville, B.C.

▲喜士定街近唐人埠，前面兩舖位，樓上有三睡房住所，舖後有士敏土工場，月租三百餘．西人業主退休，要二萬八。

▲菲莎街商業區，菜舖連實業，樓下有二睡房住所業主自住，舖後小屋現租一百一十元，政府准在該址改建三層高新樓，要二萬七千五。

▲山比區雅士街入息屋，月收租三百四，在高尚區街角，地闊五十四尺，長一百廿一尺，接近豊重之柏文區，要價二萬八千元。

▲緬街夾四十九街旺地菜舖出讓，每年生意約四萬元，月租百四，有三年批，要四千九。

請電馮木鐸 224-5033

Ben Feng 879-6111 Montgomery Yen Ltd.

金龍酒家出賣

位於亞板汝興旺工業埠市中心區，每月生意目前一萬元以上，現因人力缺乏股東急要離埠，特別平賣，有意者請來面議。

The Golden Dragon Restaurant Ltd.
217 Argyle St., Port Alberni B.C.
電話：723-8641 或 724-4320

土庫两房出租

位於 165 E. 28 Ave. 如意者電話876-4298洽商。

什貨店宜請工人二名

宜請長工一名，散工一名，如意者請來面議。3496 Dunbar St., Van. 8,

新土庫出租

一或兩睡房，廚房，廳與及冲涼房，另代人招顧小孩，如意者請電話二五五、四二八四

雙聯屋出賣

位於一八二三號佐治街東。電話 255-9979 預約參觀。

新住家屋有房出租

十八街東近緬街，適合單身女子，五點半後請電八七四、六三八三

參客車宜僱駕駛員

有意者請來面議

每星期二至星期六上午八時至下午四時

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 E. HASTINGS

九月十四 十五 十六 星期二 三 四 晚上七時半選映

母與女

LIFE WITH MOTHER

新型豪華純情巨片

甄珍 李湘 柯俊雄 王戎 歐威 張美瑤 主演

姚蘇蓉主唱『你把愛情還給我』

同塲加映：俠義巨片

『神笛丐俠』

汪玲 陽明 馬驥 主演

票價：成人一元五毛 學生一元二五 小童五毛

只映三場 決不展期 幸勿錯過

三美電子行

SEMITRONIC CO.
714 MAIN ST.,

選辦 各國名廠 電子零件 批發零售 一律歡迎

附設修理部 工精 保用 祗收半價

電話六八八 四一一九

捷航旅行社

BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
168 E. Hastings, Van. 4,
郵箱 P. O. Box 2627
電話 684-8638

秋季旅行團 香港來回 集體機票 六百四十九元 （遊覽費另計） 日期可靠

鑽石樓啓事

九月六日(星期一)至九月十六日(星期四)裝修休息

九月十七日(星期五)上午八時照常營業

敬祈亮察 謹致敬禮

金門飱廳新張鳴謝

本廳設於頃市威街，門牌一七一五號A，現在業已裝修完妥，已於八月十九號開張，經營中西飱業，荷蒙中西諸親友好，惠贈鮮花鏡屏，以壯顏色，並躬臨道賀，如此隆情厚意，敬領之餘，不勝銘紉，祗因新張伊始，無暇一一踵門道謝，殊其抱歉，謹綴數言，以申謝悃。

並祝 前途康樂 萬事從心

金門飱廳同人鞠躬

一九七一年八月廿日

暢遊美國 RENO 賭城

7天 $75.00（雙人牀房間）

七十五元包括來回車費，住宿和博彩金。

每逢週末，本公司即有車前往賭城。本公司用豪華旅遊巴士，車內有空氣調節及衛生設備。

由十月開始，本公司有專機去賭城，每用每位八十九元，包括來回機票，住宿和博彩金。諸君有意，請親臨本公司辦事處或電話接洽。

REDWING TRAVEL LTD.
Ste. 614-510 W. Hastings St.
Opposite Eaton's (Downtown)
TEL. 687-2884

聯興公司

RON HING CO.
227 KEEFER ST.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL. 683-4918

本號經營 各國什貨
海味鹹魚 水菓魚蝦
閩口鮮肉 生菓瓜菜
名師精製 燒烤滷味
金阜臘腸 貨靚價平
零沽批發 一律歡迎

治害蟲

★專治各種害蟲★ 執領牌照
★根治各種害虫 徹底鉄蹄清除
★免費估價查檢 保證滿意價廉
★七折優待十天 電話 684 3596

中西飱館連實業出賣

位於打市卡夫埠，飱館樓上有十二個房側面有個舖位，飱館內外裝修過一年半之久，傢俬用具齊全，本人在飱館做有廿餘年之久，現因人力缺乏，如有意者請來面議。

Central Cafe, Box 44, Ashcroft, B.C.
Phone 453-2246

中西餐館出賣或租

全年生意七萬五千元，架生各樣時代化，有冷氣機，因人力缺乏，迫於割愛，如有僑胞欲營斯業者請電話或面議均可

Bamboo Inn, Courtenay Vancouver Island B. C.

電話：日 三三三八、八三七五
晚 三三三九、三五〇〇

綜合新聞

卡城中華協會慶祝
二週年紀念開彩票

（續）繼請本會理事黃資琛、陳傑德、馬儲木等演講，旋請籌募基金委員會主任雷均炎報告工作經過，略以本會此次舉辦之慈善彩票，得以如期順利舉行抽獎，均由僑胞支持協助，如周治濟，潘仲謙，黃乾相三位先生捐助獎品，林文德先生夫人，自動捐助六十元，華僑酒家捐三十元　該酒家在今晚公宴七折優待，四位熱心小姐協助推售彩票及五位小姐協助抽獎，又得黃強，關越峯，伍紹棠等先生出力爲會場佈置，以上各位出財出力，誠可嘉佩，繼由財政主任伍紹倫作財政收支報告（略），旋請主席頒獎與捐獎品者周治濟，潘仲謙，黃乾相三位，售票最多者有華僑酒家，緬城區富，周偉烈，雷家挹，點城中華會館等，工作努力者有余玉祥君，頒發獎旗畢　即舉行抽獎，由甄爲娟，張淑芬，袁翠雁，譚艷年，譚艷笑五位小姐次第抽出頭獎號碼二三九二三，二獎三八五三，三獎一三〇六一，四獎一一二，五獎七五六一，最後由黃良石君致謝詞，并由黃年方君用英語答謝，感謝各界僑胞參加紀念大會，各埠僑團僑胞代售獎券，及致賀儀，祝詞，隆情厚誼，至爲銘感，禮成後放映國語片「揚子江風雲」以娛嘉賓，是晚七時在華僑酒家舉行公讌，由[illegible]若夢主席致詞，并由華僑公立學校代表曾然先生演講，隨即開懷暢飲，衆歡洽而歸，誠一盛會也

黃樹柏翁八六華誕
桃筵慶祝樂叙天倫

（雪訊）僑商耆老黃樹柏翁，欣逢八六華誕，哲嗣堃俠君暨其媳婦偕兒等，孝思彌篤，萊衣承歡，特於本月一日下午六時，假座位仁餐廳設桃筵多席，共同歡讌，樂聚天倫，喜海屋之添籌，仰椿齡而日永，屆時黃府家人暨戚等屬，共聚一堂，作一大家庭之祝嘏慶會，席間儀式簡單隆重，南山獻頌，北海開樽，顯示尊老慈幼之美意，在座有親戚檀香山梁友實伉儷，三凡市簡紀澤伉儷暨公子媳婦，港商黃定波，羅省僑彥黃宗晃伉儷，羅省王新藝醫學博士伉儷，滿地可埠李瑞雲小姐等，遠方齊臨，更屬難得，主家舉杯敬飲，座衆回敬一杯，主人更殷頻輪席敬酒　禮儀周至，賓主之情，甚爲融洽，八時始欣然握別云。

三凡市墳塲罷工解決

（三凡市訊）歷時十二星期之墳場罷工，現已實際結束，自星期三起，清除十一處墳場之塲草及埋葬停放殯儀館已久之屍體。

卡城中僑公司開獎
映戲助慶以娛僑衆

（卡城訊）八月廿九日爲中僑公司新張所設之獎品，在華人教會二樓開獎之期，并放映名粵語片：眞假千金，以助慶，到場男女僑衆凡數百人，擠擁殊甚，映至上半場完後，即由謝侃主持開獎禮，宣佈意旨云：中僑公司自開業以來，以其設備雅潔，招待殷誠，廉宜價格等之優越條件，遠近僑衆，由樂而趨顧之，故生意日升而又升，今而後，仍請僑，一本愛護的深情，時賜指示，俾獲有所改進而日新又新，　即舉行抽獎　有謝竹桃，李佩玉，李翠薇三小姐，各抽頭，二，三獎，胡小萍，謝杜蘭兩小姐共抽優待獎一百個，（得獎伍元）並請黃乾相，黃偉新兩君宣讀各得獎人，計有：

（一）（得頭獎者：露斯李，五〇叁六B，喜罘北路，卡城：顏色電視機乙座

（二）得二獎者：約翰香，一〇二八南古連街，卡城　錄音唱機乙座，

（三　得三獎者當李夫人，二七伍伍奴街，雷城：收音機乙架

（四）得優待獎者，得獎伍元，共計一百名，（恕不詳列）

抽獎工作完成後，末由該公司胡儒君致謝詞：本公司薄具獎品，爲酧僑胞愛護盛情，尤希今後不時賜以督導與勸勉，俾有所遵而自覺勵，茲謹代表本公司向我全僑及各工作人員協助之辛勞，致以萬二分感激，及畢，續映下半場，到完場時，東主與僑胞，歡欣而熱烈握手話別

朱成均翁殯禮榮哀

（點問頓訊）本埠殷商，現任朱沛國堂埠事，朱成均翁，少年來加，克勤克儉，爲工爲商，爲人殷實忠厚，愛己及人，社會公益，不遺餘力，僑界規範，不幸於八月廿七日下午二時，在睿羅壓打醫院逝世，經誌報端，各方親友聞耗，深爲惋惜：本埠朱沛國堂，以其生前致力族務卓著辛勞，乃成立治喪處，辦理其喪禮，親友到場執紼者衆　各方親友送到花圈數十個，素車數十輛下午一時半開祭，即由潘士譚牧師讀經祈禱，講述人生之靈魂永生意義，及人生之過程，由星主持秩序，禮生士明，瑞龍，團體代表獻書，有點城中華會館，國民黨總支部代表馬華軒，朱沛國堂代表朱湛湛，點城國民黨分部馬詠，戚屬獻花陳榮生，朱良先生等，士清讀各團體誄詞，馬華軒先生宣述朱翁生前行狀，朱湛湛先生代表孝眷答謝，禮成，各親友依次向朱翁遺容瞻仰揖別，即由士明，瑞龍，其光，祐寧，柏燊　委林等，扶柩登車　隨直送至七街墓園，由潘士譚牧師行歸土禮，如儀安塟，朱開昶分發利是，今朱翁壽僅六十二歲，即長辭人間，不勝惋惜悲悼，至備榮哀云

☆達雲戲院
50 E HASTINGS ST

九月十一日（星期六）
九月十二日（星期日）放映
七彩濶幕緊張刺激奇情巨片
一『龍王子鬥怪人』 江青 武家麒
鳥獸千種　多采多姿
千軍萬馬　場面偉大
二『武林群英會』 陳斗 羅艷卿 石堅
預告：九月十八、十九，兩天
一『江山美人』 林家聲 黃金愛
二『浴血殲霸』 陳斗 羅艷卿
是期券價：成年人一元式角半 學生壹元 小童式角半

PENDER CENTRE
SERVICE STATION & PARKING GARAGE
570 CARRALL ST. (AT PENDER)
VANCOUVER, B. C Telephone: 685-6228
Special F310 Gasoline　Brake & Muffer Repair
Tune Up & General Repair　Lubrication & Oil Change
All Makes of Tires　Parking - Hourly, Daily, Monthly
All Repair Works Guaranteed
OPEN 24 HOURS

專門技師　精修各種　大小汽車　快捷妥當　收費特廉　保證滿意　附設汽油　站及停車　場式十四　小時服務　僑胞光顧　無任歡迎　日夜電話　六八五、六二二八

招請女服裁縫
一流時裝公司，招請有經驗裁縫，不論男女，由香港或東南亞來的，特別歡迎，不識英語亦得，有意者電 681-9933 洽

宜請婦女一名
家庭工作兼顧小童，如意者請電話三二一、式式〇式

郊外西殯館出賣
架生各樣時代化，有冷氣機，現因人力缺乏，迫於割愛。電話時間由上午十點半至十一點半。電話九三六、四四三一

想買黃金作投資用？
加帝國商業銀行分行可代理買黃金手續，貴處本行分行願隨時以詳細情形奉告，請即前往接洽。
CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

雲高華 華新書局
華堂夢 一元七毛五
疑夢 一元七毛五
青春熱 一元七毛五
狂風雲雨 一元七毛五
牡丹玫瑰茉莉 一元五
以上瓊瑤著
青草地上 一元七毛五
火祭式十歲 一元七
後園 一元七毛五
昨夜淚痕 一元三毛
晚安嘉莉 一元三毛
七顆寒星 全三册 四元五
以上依達著
傀儡俠 全四册 六元式 梁紅著
鐵鞋萬里行 全三册 三元七毛五 梁紅著
鳳虎雲龍 全三册 三元七毛五 慕容美著
紫鏢囊 全三册 四元七 東方英著
千手劍 全三册 三元 柳殘陽著
幻影追魂 全四册 六元式 宇文瑤璣著
戒刀 全三册 四元四 梁紅著
血路 全三册 三元四毛五 梁紅著
鐵劍潭 全三册 三元三 上官琦著
千人塚 上下册 三元五 高庸著
重瞳劍客 一元三 燕山人著
外埠郵寄另計
Wah Sun Book Shop, 78 E Pender St, Vancouver 4, B. C.

陳健鏞 Kinson Chan
The Gallery
公司 324-2441
住家 255-0010
Rutherford Thomson McRae Ltd
1445 East 41st Ave.,
Vancouver 15, B. C

▲機會難逢 Vancouver Island, 大型什貨店連實業，設備完善，兼有得住六大廳房另三組兩睡房聯房及兩舖位收租，可泊卅部停車場，做獨市生意，年銷售超過四十五萬，售開價十三萬，首期五萬五另貼貨即可開張。
▲東區，4510 James街，近緬街及女皇公園，全部內外翻新兩睡房一廳靚舖另土庫，客廳地毡，新式廚房，自動煖氣，交通學校商場便，僅取式萬式千九百元。
▲白人業主，旺區街角什貨店連實業急賣，兼有雅潔住宅一廳三房，離埠廿分鐘車，六十尺闊商業地，生意佳，大有前途，近交通學校，僅開價五萬五千式百元
▲Downtown，寫字樓旺區，小型咖啡店急賣，新設備，皮費輕，有長批租平，只取八千五百元。
▲高決林區，前舖後居，五廳房街角舖連實業，商業地，因缺乏人力，只取式萬八千五百元，抵過買舊屋

黃錫疇 Richard Wong
Montgomery-Yen & Associates Ltd.
3201 Kingsway St.,
Vancouver, B. C.
General Insurance
公司 437-8444
住宅 874-0345

▲乃路夾四十一街八年新潤大住屋，有五睡房及水廁兩副，要價三萬五千九，先付現銀五千，每月供式百五。
▲麥結連夾格蘭，柏文區街角地段，兩睡房住宅，土庫有聯房　要價式萬五。
▲乃路夾十七街五睡房四年新住屋，業主自建，地大有磚園牆，實用面積一千五百方尺，連入牆洗碗機，要價四萬一，先付現銀六千，即可成交。
▲回比夾十四街洗衣生意，每年營業額達三萬五千，生財器具值二萬元，舖後有寬大停車餘地，合夫婦經營，要價三萬一千元。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6025
新到大批
祖國貨品
一級雞心紅棗　一級龍口津絲
一磅盒裝李菓脯　一磅包裝沙菓脯
樽庄及桶裝生抽王　樽庄及桶裝草菇老抽
辣醬油　鮮蝦油　珠江甜醋
瓶庄　樽庄　杯庄　中國純正蜜糖
蘭州五香黑瓜子
各欵盒裝包裝罐裝茶葉
江西景德鎮瓷器
零沽批發　一律歡迎
新增電話：六八八、九〇三式

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
78 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743
大幫辦到
發菜綠豆　夾心應子
罐油炆笋　罐香菜心
平價批發

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE & INSURANCE
208 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B. C.
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話 682-5284

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司
代理燕梳　樓業買賣　樓宇按揭
房產收租　如有垂詢　極表歡迎

伯文商業樓新張，本號現日接有住屋，敬請開拓或與本號各營業代表接洽，便知其詳。

伍澤源
733-5743

譚天賜
876-4575

周秋常
988-6855

陳宗怡
732-6451

伍灝森
253-3881

加連利沛
298-0216

▲三年新商業樓，三間舖位，兩組二睡房柏文，年收一萬二千元，開價十一萬一千五百元，
▲華區平靚住家，有土庫，三睡房，亦可改作四個，業主購有新屋，祗取價一萬五千九百元，
▲東區近乃磨街住屋，三睡房，土庫亦有兩房，取價二萬二千五百元，
▲奶治文雜貨店，年做七萬七千元生意，店主經營十多年，因病平賣七千五百元，由伍澤源
▲商業樓兩間舖位另五組柏文各自分錶水電煖氣，自理每年收租七千餘元，取價六萬五千元，價有商量
▲近喜市定徙經濟型平房每組三廳房各自有水廁廚房另有全土庫僅一萬九千八百元現款五千
▲在埠湯中心區兩年石屎商業樓三間舖樓上兩廳四房靚住宅其中有菓舖每日三百元連實業出讓
▲近京士委士年新兩廳三房土庫全部完成有廚房水廁五十尺地價二萬九千九百元銀期七厘半
▲權潔廿餘年三睡房，十庫樓尚住宅，近緬街，取價二萬五千九百元。聞問周秋常
▲二十八個月新型一睡房，[illegible]土庫近堉士委地位附，只三萬四千九元。周秋常
▲新型設備完善，西區街角什貨店，地位優良，生意興隆　開價四千八百元。詳情問周秋常
▲乃路夾廿一街四睡房全土庫大廳，交通方便，距離埠只須十分鐘車。詳情問周秋常
▲埠外獨市菓舖，每日生意萬多元，舖前有泊車場，開價式式，五千現欵，餘允八厘銀期
▲乃路夾卅一街七年靚屋，上下雙材料，六大廳房，業主急需欵自建埠外新屋，先求觀後遲價。
▲埠邊坐館物業出讓，欵下自住樓上五廳房，另全租人息四百餘元，開價四萬四，投資良機。
▲東區全新孖屋，三睡房，全鋪地氈，自己住收租，近巴士學校，價四萬二。陳宗怡
▲西區雜貨店連實業，月做八千元，良好地位上舖撥備，開價三萬八千五，首餘元可以成交
▲寶朗三睡房，內外翻新，地氈新洗衣乾衣機作內式萬一千五，可以還價，業主離埠急讓。
▲東區近域多利街一廳三睡房，光猛結實，有土庫市房，開價二萬色千元，首期現欵五千元。
▲唐人埠平價屋數間。開價一萬六千一百元，一總三睡房，西人業主，可以試還價。問伍灝森
▲華埠堅固三大睡房住宅，石米外牆，闊大客廳，飯房，全土庫，詳情聞加利遜市
▲聖三睡房住屋，環境優美，屋內潔整齊，開價一萬四千五百元，詳情問加利遜市
▲菲沙十二街街角什貨店出讓，每日生意百餘元，租錢厚，鋪後另二大睡房可住，加利遜市
▲喜市定東街西式殯館出讓，帶住住，生意好，坐五十五八，生財器具全備。加利遜市